



HONG KONG AIKIDO HONSHINKAI

www.AikidoHonshinkai.com

個人資料披露		Disclosure of Personal Information
	除非你特別告知，否則根據本隱私通知，你在本表格提供的個人資料(和隨後更新的資料)，無論你何時或以任何方式向本會提交個人識別資訊，均視作你同意我們收集、使用和披露你的個人資料。	The personal data you provided in this form (as well as subsequent updates), you are giving your consent to the collection, use and disclosure of your personal information, as described herein no matter at any time or method of your submission.
a.	本會只收集我們認為相關的個人數據，並要求了解你對於合氣道練習的進展。	The Association only collects personal data that we believe to be relevant and required to understand your development in Aikido.
b.	根據法律的許可，本會可能會將你的個人資料傳遞給本會內負責管理的其他成員或各自的代理人。	The Association may pass your personal data to other members with a management role or respective agents, as permitted by law.
c.	本會不會將你的個人資料披露給任何外部組織，除非我們 (i) 徵得你的同意，或 (ii) 法律要求，或 (iii) 事先通知你。	The Association will not disclose your personal data to any external organization unless the Association (i) has your consent, or (ii) is required by law, or (iii) has previously informed you.
d.	本會可能會不時向政府或司法機構或我們的監管機構披露你的個人數據，但我們只會在適當的權限下這樣做。	The Association may be required from time to time to disclose your personal data to governmental or judicial bodies or agencies or our regulators, but we will only do so under proper authority.
e.	本會所有員工和所有允許訪問你個人數據的第三方都必須遵守我們的保密義務。	All members of the Association, all our staff and all third parties with permitted access to your personal data are specifically required to observe our confidentiality obligations.

	行為準則	Code of Conduct
a.	所有遞交的會員申請表將由合氣本心會(以下簡稱:本會)審核批示。	Submitted Membership Application Form will be reviewed and considered by Aikido Honshinkai (thereafter: the Association).
b.	本會於審核會員申請表格當中發現有任何原因致使本會覺得申請者並不適合練習合氣道,則將保留拒絕申請者參與的權利。	The Association reserves right to refuse any enrollment after considering data of this form and found any reason that the applicant is not appropriate in participating in Aikido.
c.	若會員被證實違反紀律或有不當行為時,本會保留有絕對酌情權對會員的資格作出終止處分。	The association has absolute discretion to terminate the membership of an existing member if the member has been found guilty of inappropriate behaviour or misconduct.
d.	本會會員於道場內須遵從道場的禮儀、保持肅靜;共同保持道場的整潔及場地的規則。	Within the dojo, members shall observe the rules of etiquette、keep quiet、keep the dojo clean and tidy、and follow the rules of the site.
e.	本會會員於道場練習時須絕對服從當值指導員如教練、老師或師範的指導,並跟從其練習的方式和指引。	During the practice in the dojo, members shall obey and follow the guidance from duty instructor such as coach、teacher and Shihan.
f.	本會會員於練習時刻應保持專注及互相配合所須的動作。若練習對手未能熟習或理解技法,應以行動展示正確方式,若必要時亦只應以簡短語句作解釋。	Members shall keep the focus on the technique and have reasonable response during the practice. If the partner is not familiar or understand the technique, use body language to show proper movement or use minimal wording to explain.
g.	本會旨於合氣道技法及個人修養的練習及提升,並不鼓勵武力博鬥。會員若試圖以武力或借助任何違禁藥品藉以表現個人能力者將被禁止於道場內練習。使用任何非處方藥品可導致違紀處罰,嚴重個案則開除會籍。	The Association aims at individual member winning oneself than on someone else. Member who attempts to show one's ability through violent movement or doping will be forbidden to practice. Violation of anti-doping leads to disciplinary process or even dismissal from the association.
h.	若本會會員因身體狀況所需於練習期間需要服用藥物,其藥物須為處方藥品並向會方申報。	Prescribed drugs to the member are allowed for healthcare only and must be registered with the association.



HONG KONG AIKIDO HONSHINKAI

www.AikidoHonshinkai.com

免責聲明		Liability Waiver
<p>"申請人"</p> <p>指下方簽署本合約的個人並同意接受其條款的約束，若申請人為未滿 18 周歲，則此合約需同時獲取監護人的同意。</p> <p>"服務提供者"</p> <p>指合氣本心會，此協會向申請人提供服務。</p> <p>"服務"</p> <p>指合氣道武術的技法及應用。</p>		<p>"the Applicant"</p> <p>Refer to the individual who signs this Application and agrees to be bound by its terms and includes a guardian of that individual if the individual is under 18 years of age.</p> <p>"Service Provider"</p> <p>Refer to Aikido Honshinkai, the Association who provides service to the Applicant.</p> <p>"Services"</p> <p>Refer to the techniques of Aikido and its application.</p>
a.	<p>費用</p> <p>申請人按服務規定要求或依約定支付服務費。此服務費用可經信件、備忘錄、口頭或其它方式通知</p>	<p>Fees</p> <p>The Applicant will pay on demand the prescribed or stated fees for the service. Such fees may be notified to the Applicant by letter or memorandum or verbally or other means of notification.</p>
b.	<p>醫療條件</p> <p>申請人保證他或她沒有遭受任何疾病，並且目前沒有接受任何會使申請人參加合氣道不安全的疾病的治療。</p>	<p>Medical Conditions</p> <p>The Applicant warrants that he or she has not suffered any illness and is not presently receiving treatment for any illness which would render it unsafe for the Applicant to take part in Aikido.</p>
c.	<p>免責和賠償</p> <p>除非與上述內容不一致，否則在所有其他情況下申請人即其本人，其執行人，管理人，受撫養人和其他個人代表在此豁免並免除服務提供者及其所有傭人，代理人，僱員和其他會員或由供應商控制的人（“已補償”）免於因傷害或損害而產生的一切責任（包括但不限於申請人的人身，無論是致命還是其他，財產和個人物品），當中包括疏忽賠償是由於參與服務或服務提供者所舉辦有關活動所引起或引致的。</p> <p>申請人已被告知並了解練習合氣道具有潛在的危險性。</p> <p>申請人同意在法律允許下對佔用和使用由服務提供者安排的練習場地所具最大範圍內的潛在風險均由申請人自己承擔。</p>	<p>Waiver and Indemnity</p> <p>In all other cases and except where inconsistent with the above, the Applicant for him/herself, his/her executors, administrators, dependents and other personal representatives, hereby absolves and indemnifies the service providers and all their servants, agents, employees and other members or persons under the service provider's control (the "indemnified") from all liability howsoever arising for injury or damage (including but not limited to the Applicants' person, whether fatal or otherwise, property and personal belongings) however caused including by the negligence of the indemnified, arising out of or participating in services or in connection with Service Provider or in anyway caused by, or arising out of, any activity carried on by the indemnified.</p> <p>The Applicant has been advised and understands that the practice of Aikido is potentially dangerous.</p> <p>The Applicant agrees to occupy and usage of the premises arranged by Service Provider at risk to oneself and release to the full extent permitted by law.</p>



HONG KONG AIKIDO HONSHINKAI

www.AikidoHonshinkai.com

d.	申請人承擔因練習引致的風險 任何人仕在完全自行承擔風險的情況下才可以在於服務提供者所提供的服務中進行練習，或參與服務提供者舉辦或相關活動。	Practice done at Applicant's own Application Any person practices under services provided by Service Provider, or in activities connected with Service Provider or participating in any activity carried on by Service Provider are only allowed to do so on the distinct understanding that they do so entirely at their own risk.
e.	遵守行為準則的協議 申請人同意他/她將遵守行為準則，並同意並承認任何未遵守行為準則規則可能導致被會員資格。	Agreement to abide by the Code of Conduct The Applicant agrees that he/she will abide by the Code of Conduct and agrees and acknowledge that any failure to abide by rules of the Code of Conduct may result in the expulsion from the Association.
f.	適用法律 根據本合約所訂立的任何協議一經接納均受香港法律管轄，而香港法院擁有專屬管轄權以就任何該等協議受理任何訴訟。	Governing Law Any agreement entered into pursuant to this acceptance is to be governed by the laws of the Hong Kong and the Courts of Hong Kong shall have exclusive jurisdiction to entertain any action in respect of any such agreement.
g.	確認 申請人確認他/她有足夠的時間閱讀和審查本合同，並且無需脅迫地簽署本合同。	Acknowledgement The Applicant acknowledges that he/she has had adequate time to read and review this Application and signs this Application without duress